

Libretto istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones

Instructieboekje

Bruksanvisning

Käyttöohjeet

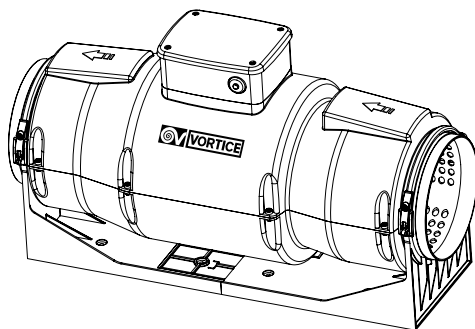
Manual de instrucțiuni

Инструкция по эксплуатации

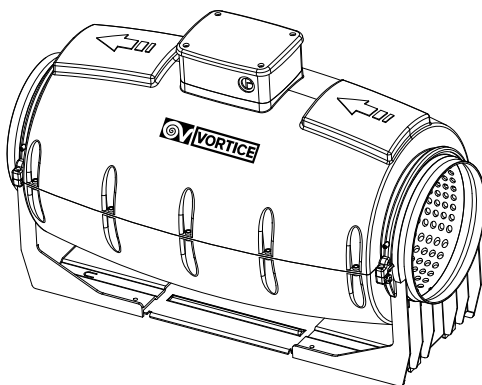
Návod na používanie



LINEO 100 QUIET ES
LINEO 125 QUIET ES
LINEO 150 QUIET ES
LINEO 160 QUIET ES



LINEO 200 QUIET ES



Descrierea produsului

Aparatul achiziționat de dvs. este un aspirator centrifugal axial silențios pentru expulzarea aerului în canalul de aerisire. Produsul este alcătuit dintr-o carcasă externă din material termoplastic turnat cu partea izolată fonic din poliuretan, restul produsului este din rășină termoplastică. Aparatul este dotat cu motor cu două viteze fără perii cu control electronic, cu posibilitatea de reglare a vitezei minime și maxime.

Conformitatea utilizării

- Aceste aparate au fost proiectate pentru a fi utilizate în mediul casnic și comercial.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii începând de la vârsta de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și de cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în legătură cu folosirea aparatului în siguranță și dacă înțeleg care sunt pericolele care pot fi cauzate de acesta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Operațiile de curățare și întreținere care pot fi efectuate de utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii nesupravegheați.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Instalația electrică la care este conectat produsul trebuie să respecte normele în vigoare.
- Pentru instalare, este nevoie de un întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere a contactelor egală cu sau mai mare de 3 mm, care să permită deconectarea completă în condiții de supratensiune de categoria III.
- Produsele echipate cu motoare adecvate pentru cablajul monofazat (M) necesită ÎNTOTDEAUNA conexiunea la linii monofazate de 220-240V (sau doar de 230 V când acest lucru este prevăzut). Orice tip de modificare este considerată folosire incorectă a produsului și anulează garanția.
- Accesoriiile de comandă trebuie instalate într-o locație la o temperatură ambientală care să nu depășească 25°C.

Ventilatoare de conductă și fereastră-zid

Este necesar să luați măsuri de precauție pentru a evita prezența refluxului de gaze provenite de la canalul de evacuare a gazelor sau de la alte aparate cu combustie de carburant.

Atenție/măsurile de precauție



Atenție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați deschis produsul, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unei persoane calificate sau unui dealer autorizat VORTICE. Nu lăsați părți ale ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap.
- Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, de exemplu: a) nu trebuie atins cu mâinile ude sau umede;
b) nu trebuie atins când persoana este desculță.
- Puneți aparatul într-un loc sigur, astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap, în momentul în care hotărâți să îl deconectați de la rețeaua electrică și să nu îl mai folosiți.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc.



Măsurile de precauție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Nu lăsați aparatul expus la agenți atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Curățarea internă a produsului va fi efectuată de personal calificat (fig. 24).
- Nu introduceți aparatul sau părțile acestuia în apă sau alte lichide, pentru curățare respectați indicațiile (fig. 23-25).
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul în care constatați că are imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un Centru de Asistență VORTICE autorizat.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui Centru de Asistență autorizat VORTICE și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb VORTICE originale.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un Centru de Asistență Tehnică VORTICE autorizat.
- Aparatul nu are nevoie de conectare la o priză cu legătură la pământ, deoarece e construit cu izolare dublă.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare/priza electrică doar dacă puterea instalației/prizei este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar, adresați-vă imediat unei persoane calificate din punct de vedere profesional.
- Stingeți întrerupătorul general al instalației când: a) observați o anomalie în funcționare; b) hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la exterior; c) hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade mai scurte sau mai lungi.
- Este indispensabil să asigurați aflulxul necesar de aer în încăperea pentru a garanta funcționarea
- Este indispensabilă asigurarea reintrării necesare a aerului în încăperea pentru a garanta funcționarea produsului. În cazul în care în aceeași cameră este instalat un aparat de funcționare al combustibilului (încălzitor de apă, cuptor cu gaz, etc.) nu de tip cositor, asigurați-vă că revenirea aerului asigură și combustia perfectă a acestui aparat.
- Aparatul trebuie să descarce într-o singură conductă (utilizată doar de acest produs).
- Nu acoperiți și nu blocați aspirația și alimentarea aparatului, astfel încât să se asigure trecerea optimă a aerului.
- Orificiul de evacuare și aspirație a produsului trebuie să fie întotdeauna conectat la o conductă.
- Gura de alimentare și aspirație a produsului trebuie să fie întotdeauna conectată la o conductă. Temperatura maximă a mediului ambiant pentru funcționarea aparatului este de 60°C, cu excepția modelului 200 pentru care este de 50°C.
- Datele electrice ale rețelei trebuie să corespundă celor indicate pe plăcuța A (fig.3)
- Acest simbol înseamnă că operațiunea trebuie efectuată de personal calificat.



N.B:

- Modelele aparatelor 100-125-150-160-200 sunt echipate cu un dispozitiv de siguranță pentru supratemperatură termoabuzabilă.
- (Fig. 13.1) Modelele LINEO 100 QUIET și LINEO 150 QUIET sunt dotate cu două racorduri care permit reducerea diametrului produsului (latura de alimentare și latura de aspirație) de la 125 la 100mm și de la 160 la 150 mm.

Aplicații tipice

LINEO (100-125-150-160) QUIET ES: fig. 1-2.
LINEO (200) QUIET ES: fig. 1.1-2.1.

Instalare

Fig. 3 ÷ 22.
Fig.3: B=Aspirazione; C= Mandata.

Scheme pentru conectarea electrică

Fig. 18 ÷ 22.

Configurația inițială

Instalatorul trebuie să configureze funcționarea aparatului urmând etapele descrise mai jos.
Selectarea modelului produsului: vezi mai jos.

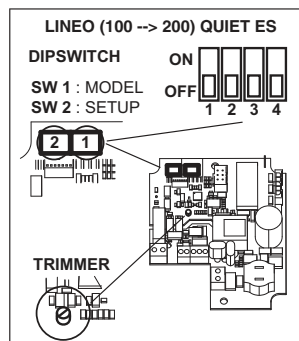
Această etapă este efectuată în fabrică, instrucțiunile din această broșură pot fi utile numai în cazul în care este necesar să se restabilească situația în urma unor manipulări accidentale ale comutatorului „dip switch”.

Selectarea modului de funcționare: vezi mai jos. Sunt prevăzute două modalități: cu două viteze, V1 și V2, care pot fi selectate de la întrerupătorul extern, sau cu viteză reglabilă prin intermediul potențiometrului extern.

Setarea valorilor pentru V1 și V2 (în cazul modului de funcționare cu două viteze).

Selectarea modelului produsului

Selectarea modelului se efectuează cu ajutorul comutatorului „dip switch” 1 indicat în figură, așa cum se descrie în tabelul de mai jos.



Model	SW1			
	Int. 1	Int. 2	Int. 3	Int. 4
LINEO 100 QUIET ES / LINEO 125 QUIET ES	OFF	OFF	OFF	ON
LINEO 150 QUIET ES / LINEO 160 QUIET ES	OFF	OFF	ON	OFF
LINEO 200 QUIET ES	OFF	ON	OFF	ON

Selectarea modului de funcționare

<p>Modul cu două viteze: Modul cu două viteze: întrerupeți alimentarea cu electricitate setați pe comutatorul „dip switch” SW2 indicat în figură: Într. 2=ON (Pornit); Într. 3=OFF; Într. 4=OFF (Oprit)</p>	<p>ON OFF</p> <p>1 2 3 4</p>
<p>Modul cu viteză reglabilă: întrerupeți alimentarea cu electricitate setați pe comutatorul „dip switch” SW2 indicat în figură: Într. 2=OFF (Oprit); Într. 3=OFF; Într. 4=OFF (Oprit)</p>	<p>ON OFF</p> <p>1 2 3 4</p>

Setarea valorilor pentru V1 și V2

Aparatul iese din fabrică având setările nominale implicite $V1=V_{MIN}$, $V2=V_{MAX}$
Este posibil să se regleze valorile pentru V1 și V2 procedând astfel:

Opriti alimentarea	
<p>Pentru a seta vitezele variabile minimă și maximă. Setați comutatorul de fază SW2 după cum urmează. 1 la oprit, 2 la oprit, 3 la oprit și 4 la pornit.</p>	<p>ON OFF</p> <p>1 2 3 4</p>
<p>Când alimentarea este pornită, viteza minimă (V1) este viteza implicită stabilită din fabrică.</p>	
<p>Viteza minimă/implicită (V1) poate fi reglată la nivelul dorit folosind potențiometrul. Va fi necesară o șurubelniță mică cu cap plat.</p> <p>Viteza minimă (V1) trebuie setată cu 100 rpm sub viteza maximă dorită (V2).</p>	
<p>Viteza minimă poate fi acum salvată comutând 1 la pornit. Viteza maximă (V2 implicită) poate fi acum reglată folosind potențiometrul.</p>	<p>ON OFF</p> <p>1 2 3 4</p>
<p>Atunci când este atinsă viteza maximă dorită, aceasta poate fi setată comutând 1 pe oprit.</p>	<p>ON OFF</p> <p>1 2 3 4</p>
Opriti alimentarea	
<p>Pentru a finaliza darea în exploatare și a preveni modificarea, setați 1, 2, 3 și 4 pe oprit.</p>	<p>ON OFF</p> <p>1 2 3 4</p>

Resetarea valorilor nominale

Dacă este necesar, se pot reseta valorile nominale din fabrică pentru V1 și V2, prin intermediul următoarelor proceduri:

Întrerupeți alimentarea cu electricitate	
Setați pe comutatorul „dip switch” SW2 indicat în figură: Într. 3=ON (Pornit)	<div> ON OFF </div> <div>1 2 3 4</div>
Restabiliți alimentarea cu electricitate: V1 și V2 sunt resetate automat la valorile nominale din fabrică pentru modelul selectat, așa cum se arată mai sus. Efectuarea resetării valorilor nominale este semnalată cu două clipiri rapide ale unui led de pe cartela electronică. Motorul este dezactivat în mod automat	
Întrerupeți alimentarea cu electricitate	
Resetați pe comutatorul „dip switch” SW2 indicat în figură: Într. 3=OFF (Oprit)	<div> ON OFF </div> <div>1 2 3 4</div>

Funcționarea

În funcție de modul ales în faza de instalare:

- modul cu două viteze:** aparatul funcționează în mod continuu; se pot selecta două viteze, V1 și V2, prin intermediul întrerupătorului extern.
- modul cu viteză reglabilă:** aparatul poate funcționa cu viteză reglabilă, de la V_{min} la V_{max} (potențiometrului extern.). Se poate utiliza și cutia de comenzi VORTICE ON/OFF + potențiometrul (cod 12826 / 12828, la cerere).

Întreținerea și curățarea

Fig. 23 ÷ 25.

Specificații tehnice

PRODUS	V	Hz	Putere (10V/8V/ 6V/ 4V) [W]	Curent de aer (10V/8V/ 6V/ 4V) [m³/h]	Presiune (10V/8V/ 6V/ 4V) [mmH ₂ O]	RPM (10V/8V/ 6V/ 4V) [nr. rotații/1']	LpA [db(A)] 3m -IRADIAT- (10V/8V/ 6V/ 4V)	CLASĂ DE IZOLARE	TEMPERATURĂ MAX CAMERĂ [°C]
LINEO 100 QUIET ES	220-240	50-60	23 - 14,7 8,3 - 6,2	300 - 250 175 - 135	24,8 - 11,4 5,8 - 3,5	2510 - 2050 1450 - 1140	30,9 - 24,8 15,9 - 9,9	II	60
LINEO 125 QUIET ES	220-240	50-60	24 - 16 8,8 - 6,6	380 - 320 225 - 180	23,7 - 11 5,6 - 3,3	2210 - 1865 1340 - 1080	28,7 - 25,1 16,4 - 11,3	II	60
LINEO 150 QUIET ES	220-240	50-60	31 - 20 10,6 - 7,7	515 - 430 305 - 250	24,2 - 14,7 7,5 - 4,6	2030 - 1700 1240 - 1015	31 - 26 18,6 - 13,7	II	60
LINEO 160 QUIET ES	220-240	50-60	31 - 19,7 10,6 - 7,7	525 - 435 315 - 250	23,9 - 14,4 7,5 - 4,5	2035 - 1685 1245 - 1010	29,2 - 24,7 17,4 - 12,5	II	60
LINEO 200 QUIET ES	220-240	50-60	88 - 52,4 25,3 - 15,2	1145 - 945 720 - 570	33,6 - 22,9 13,9 - 8,6	2700 - 2245 1705 - 1380	35,8 - 30,9 24,8 - 19,7	II	50

Eliminarea

Acest produs respectă cerințele Directivei 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE).

Simbolul toberonului barat aplicat pe echipament indică faptul că la sfârșitul duratei de viață a produsului, acesta trebuie colectat și eliminat separat de alte tipuri de deșeuri menajere, trebuie predat unui centru de colectare diferențiată pentru echipamente electrice și electronice. Acest lucru

va preveni efectele negative asupra mediului și sănătății, favorizând tratarea, eliminarea și reciclarea corectă a materialelor din care este alcătuit produsul.



Adresați-vă autorităților locale pentru a afla locația acestor tipuri de structuri. Alternativ, distribuitorul are obligația de a prelua gratuit un aparat care trebuie eliminat în cazul achiziționării unui aparat echivalent.

FIGURE

FIGURES
FIGURES
ABBILDUNGEN

FIGURAS
AFBEELDING
FIGURER

KUVAT
FIGURI
ИЛЛЮСТРАЦИИ

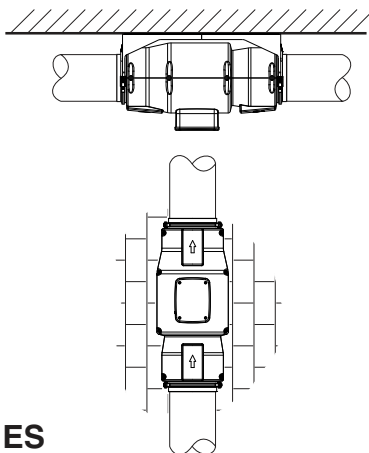
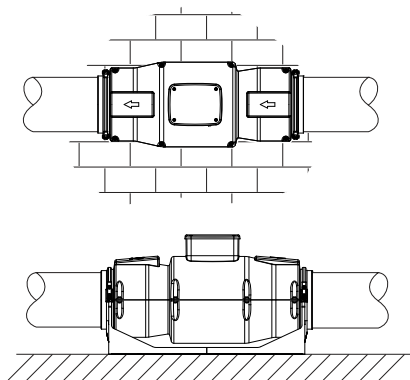
OBRÁZOK

APPLICAZIONI TIPICHE

TYPICAL APPLICATIONS
APPLICATIONS TYPIQUES
TYPISCHE ANWENDUNGSARTEN
APLICACIONES TÍPICAS
TOEPASSINGEN
TYPISKA ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

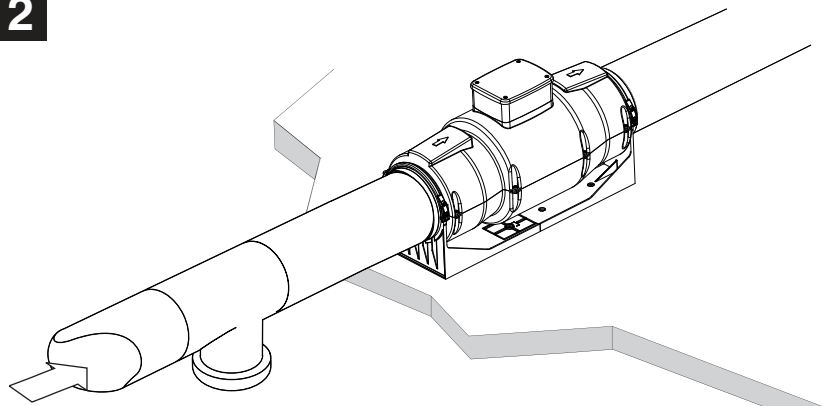
ASENNUSESIMERKIT
APLICAȚII TIPICE
ТИПИЧНЫЕ ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ
TYPICKÉ APLIKÁCIE

1



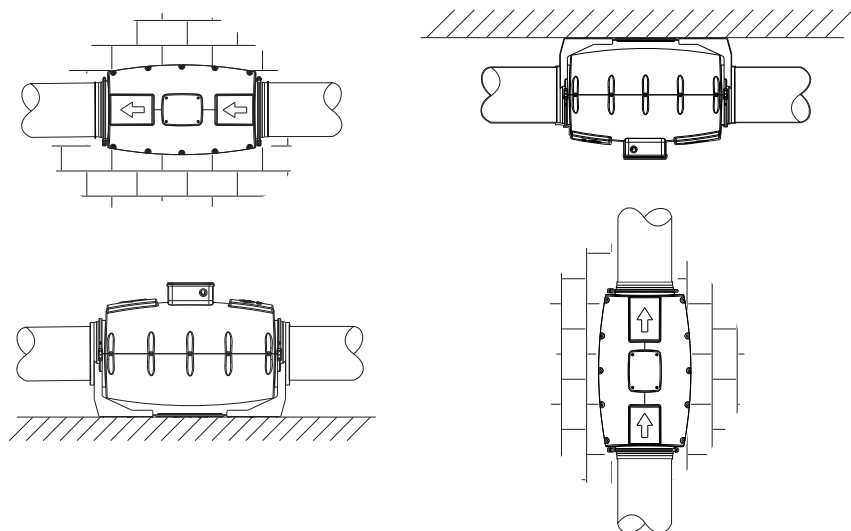
LINEO (100 - 125 - 150 - 160) QUIET ES

2



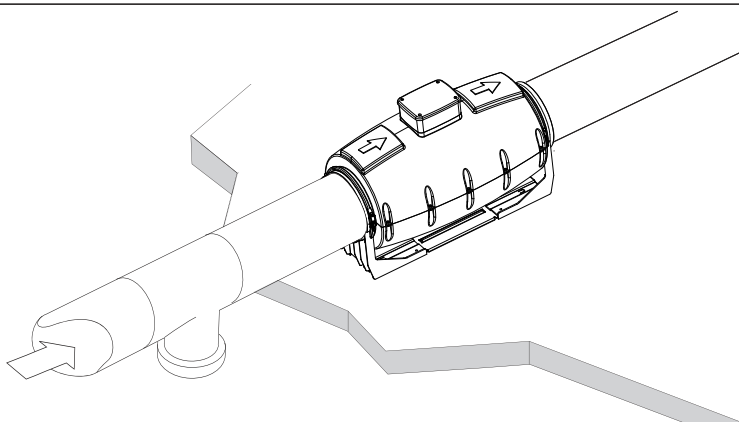
LINEO (100 - 125 - 150 - 160) QUIET ES

1.1



LINEO 200 QUIET ES

2.1



LINEO (200) QUIET ES



- IT** **Attenzione:** la bocca di mandata e aspirazione del prodotto deve sempre essere collegata a un condotto (fig. 2).
- EN** **Caution:** the appliance's outlet and inlet ports must always be connected to a suitable duct (fig. 2). .
- FR** **Attention :** La bouche d'arrivée et d'aspiration du produit doit toujours être reliée à un conduit (fig. 2). .
- DE** **Achtung:** Die Auslass- und Einlassöffnungen des Geräts müssen immer an einen geeigneten Kanal angeschlossen werden (Abb. 2).
- ES** **Atención:** La boca de salida y de aspiración del producto siempre deberá conectarse a un conducto (fig. 2). .
- NL** **Let op:** De uitgangs- en ingangspoorten moeten altijd op een geschikte leiding zijn aangesloten (Afb. 2).
- SV** **Varning:** Apparatus utgångar och ingångar ska alltid vara kopplade till en lämplig ledning (fig. 2).
- FI** **Huomio:** Laitteen lähtö- ja tuloportit tulee aina liittää asianmukaiseen kanavaan (Kuva 2).
- RO** **Atenție:** Orificiul de evacuare și aspirație a produsului trebuie să fie întotdeauna conectat la o conductă (fig. 2).
- RU** **Внимание:** Выходные и входные отверстия прибора всегда должны быть подключены к подходящему воздуховоду (Рис. 2).
- SK** **Pozor:** Prívodný a sací otvor výrobku musí byť vždy napojený na potrubie (obr. 2).

INSTALLAZIONE

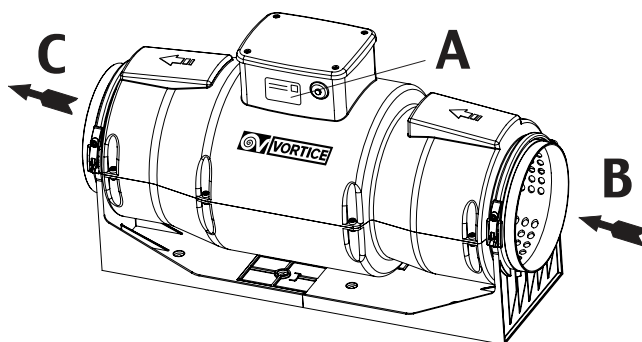
INSTALLAZIONE
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALLATIE

INSTALLATION
ASENNUS
INSTALARE
УСТАНОВКА
POSTAVLJANJE

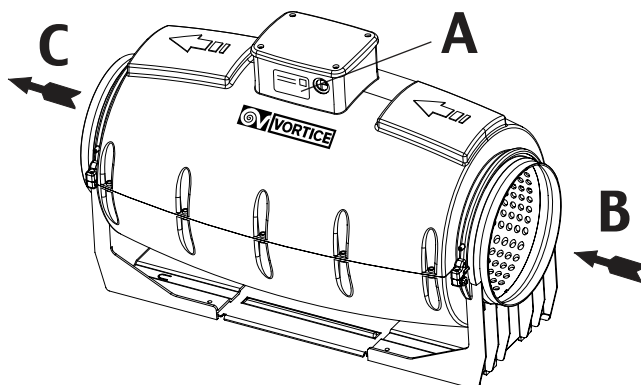


3

LINEO (100 - 125 - 150 - 160) QUIET ES

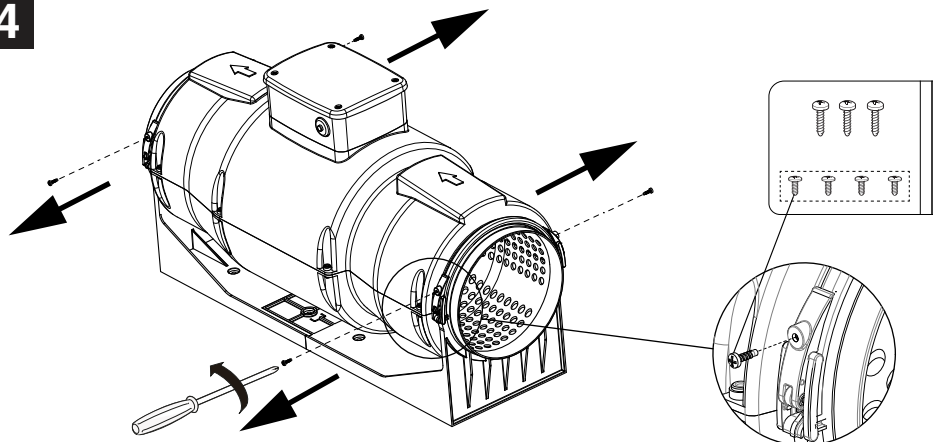


LINEO (200) QUIET ES

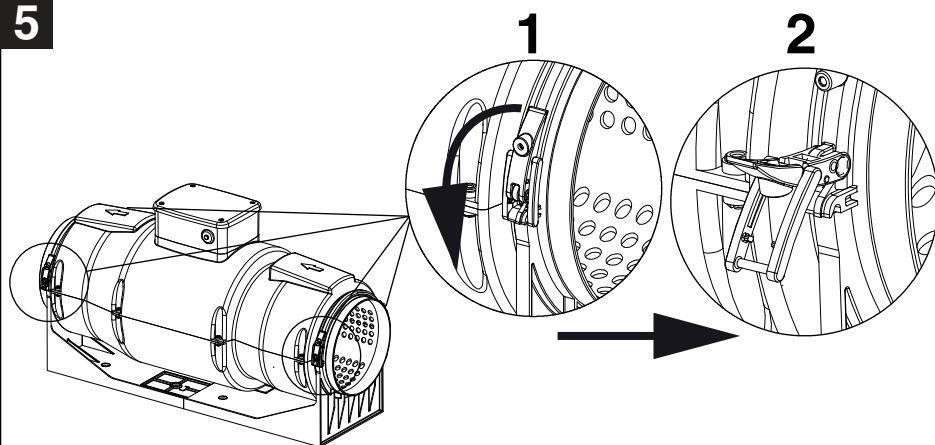


LINEO (100 - 125 - 150 - 160) QUIET ES

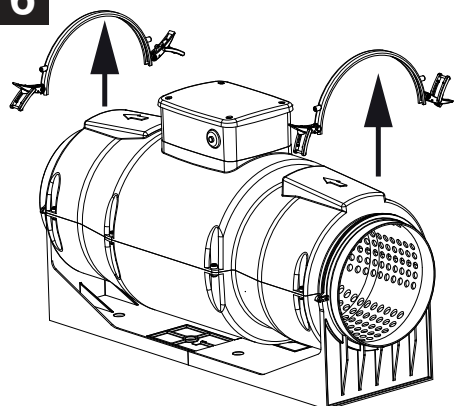
4



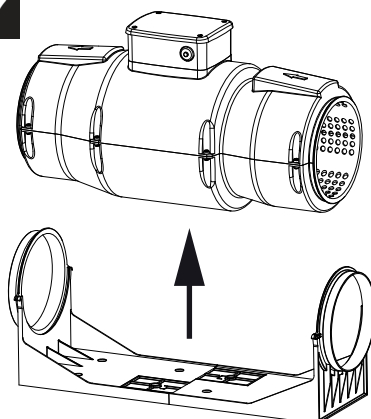
5

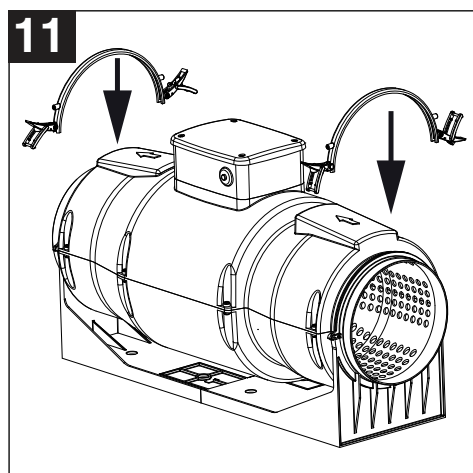
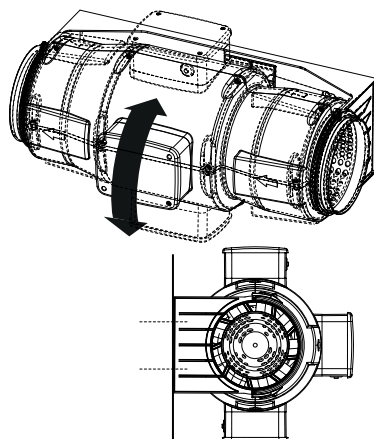
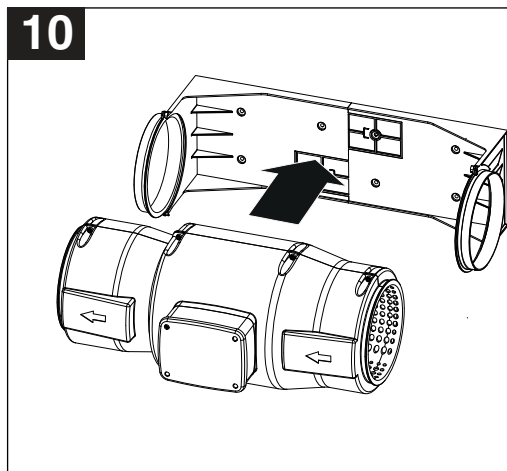
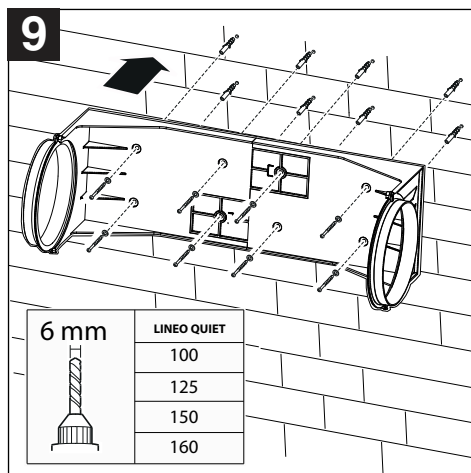
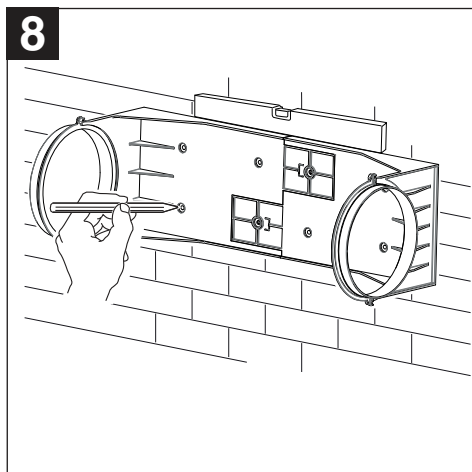


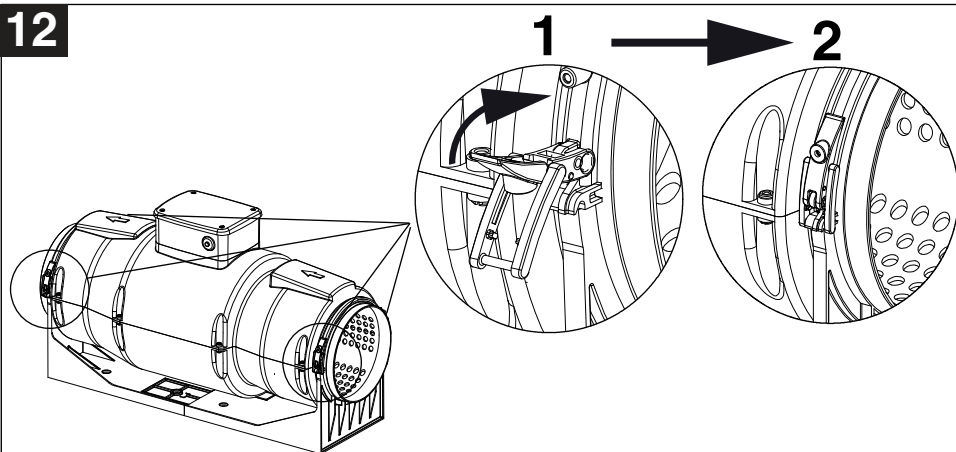
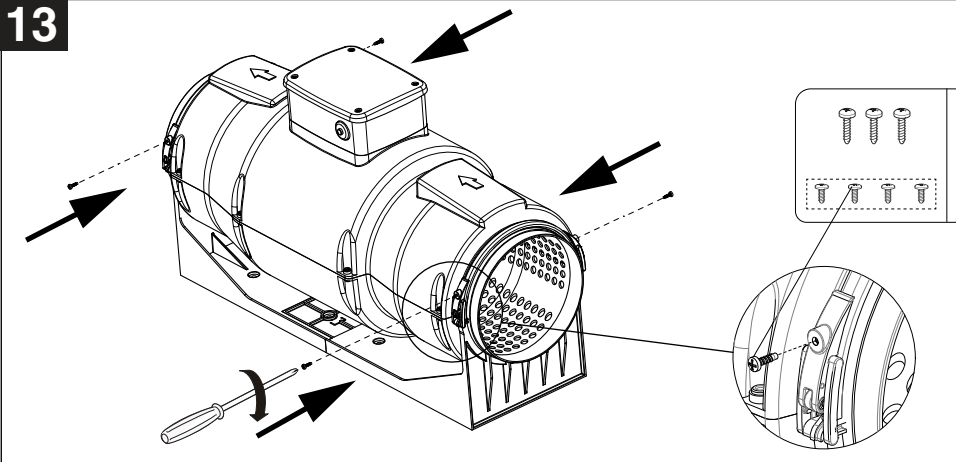
6



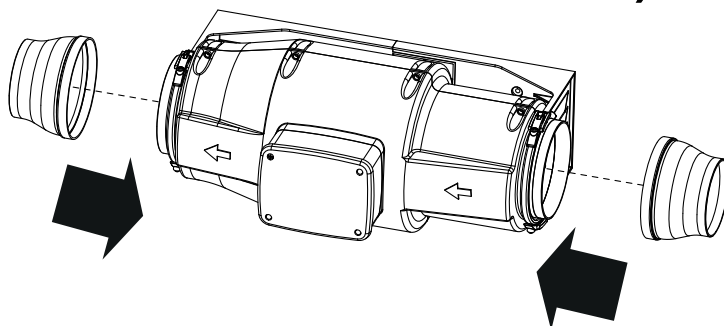
7



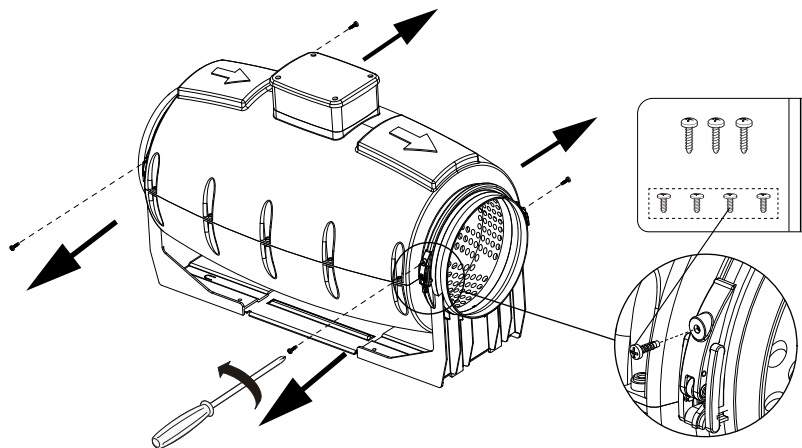


12**13****13.1**

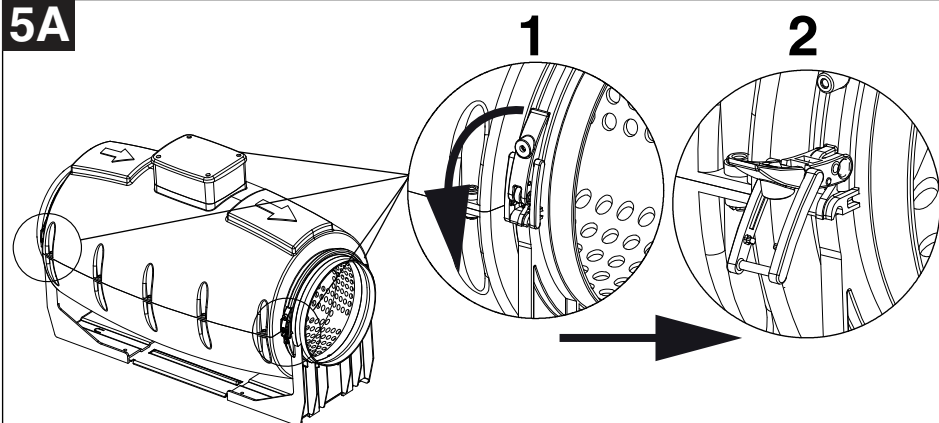
**(LINEO 100 QUIET ES /
LINEO 150 QUIET ES)**



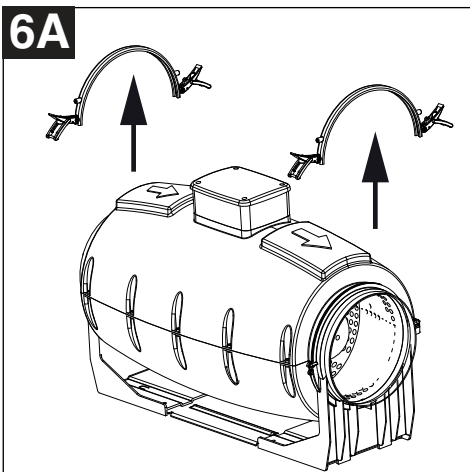
4A



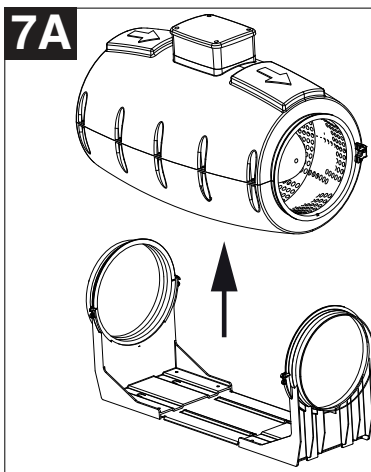
5A

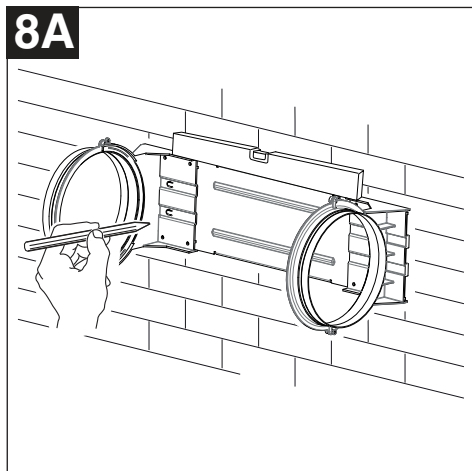
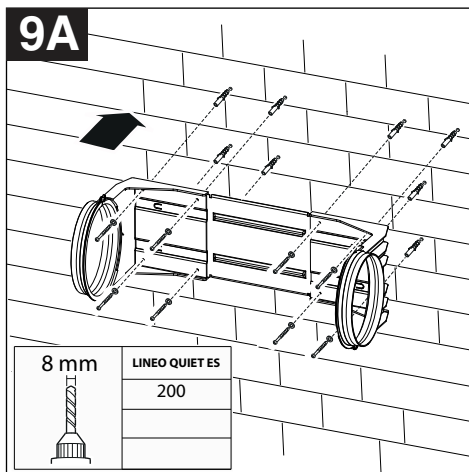
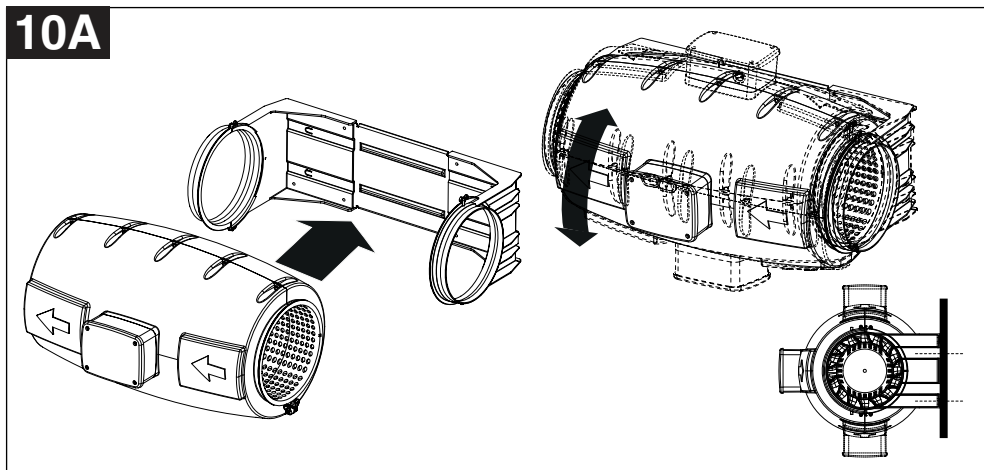
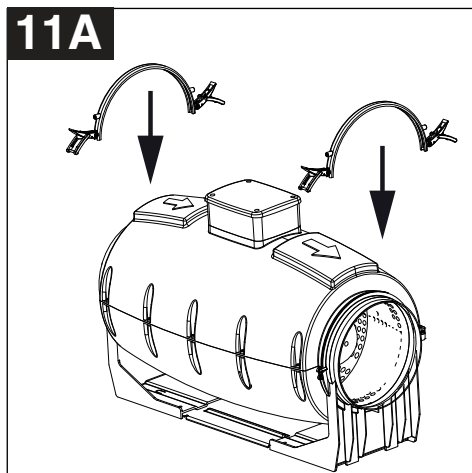


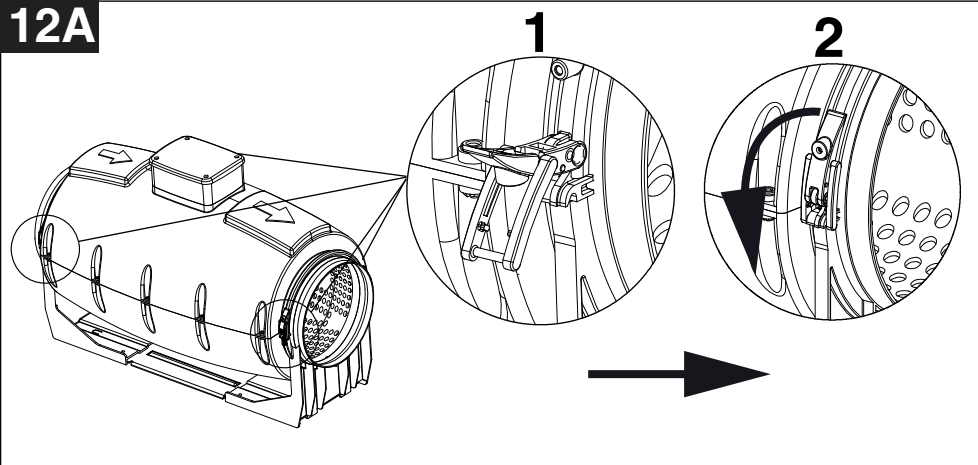
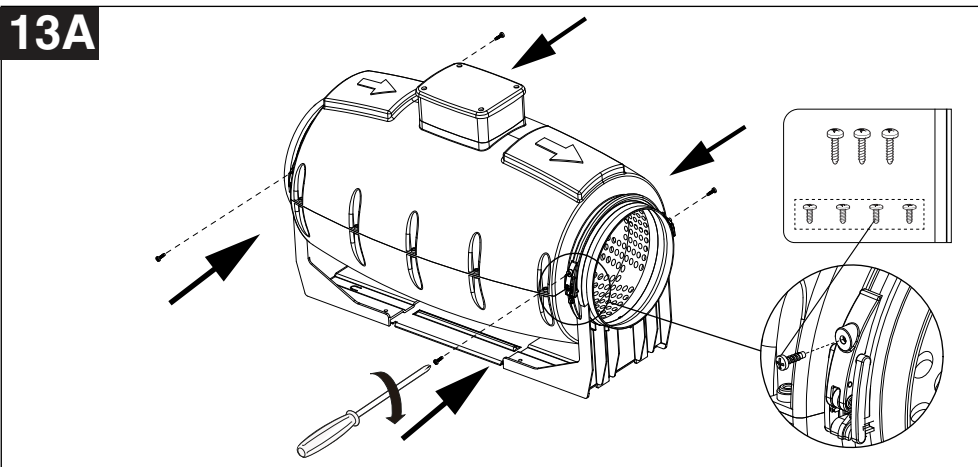
6A



7A

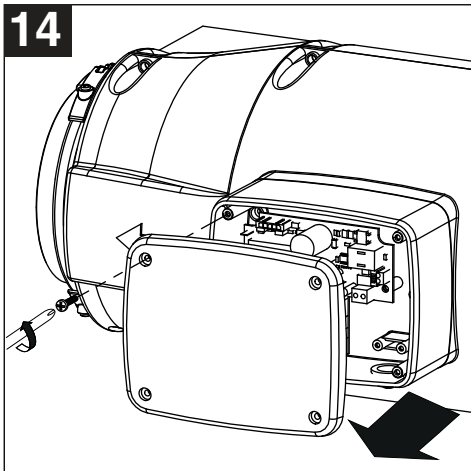


8A**9A****10A****11A**

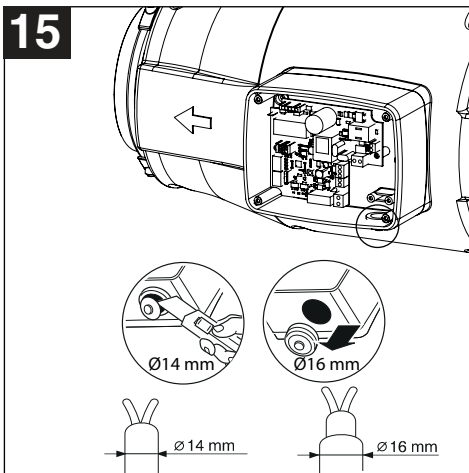
12A**13A**

LINEO (100 → 200) QUIET ES

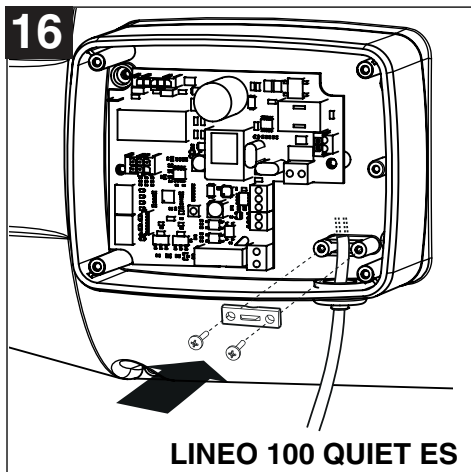
14



15

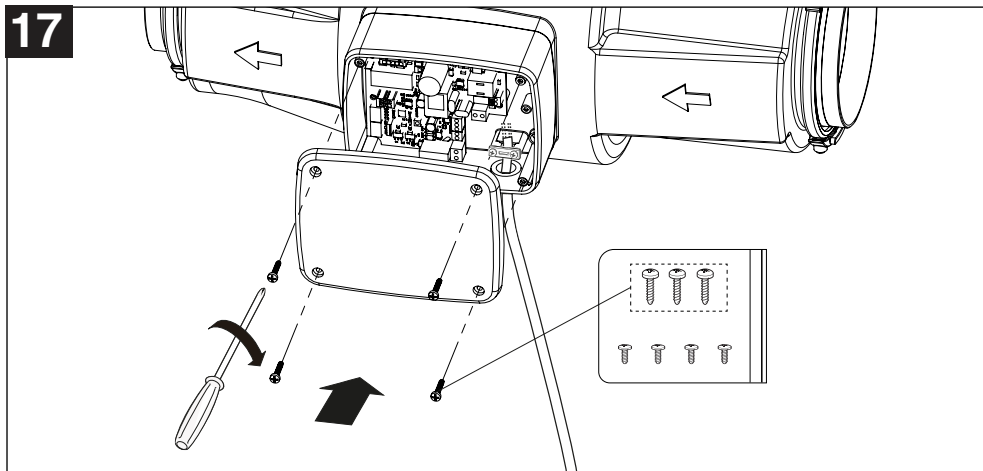


16



LINEO 100 QUIET ES

17



SCHEMI PER COLLEGAMENTO ELETTRICO

WIRING DIAGRAM

SCHÉMAS POUR LE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

SCHALTPLAN FÜR DEN ELEKTRISCHEN ANSCHLUSS

ESQUEMAS DE CONEXIÓN ELÉCTRICA

SCHEMA'S VOOR ELEKTRISCHE AANSLUITING

KOPPLINGSSCHEMAN

SÄHKÖKAAVIOT

SCHEME PENTRU CONECTAREA ELECTRICĂ

СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

SCHEMA ZAPOJENIA

18

LINEO (100-125-150-160-200) QUIET ES

WIRING TO AN EXTERNAL STANDARD POTENTIOMETER / COLLEGAMENTO CON POTENZIOMETRO ESTERNO STANDARD

PCB Control Port Description

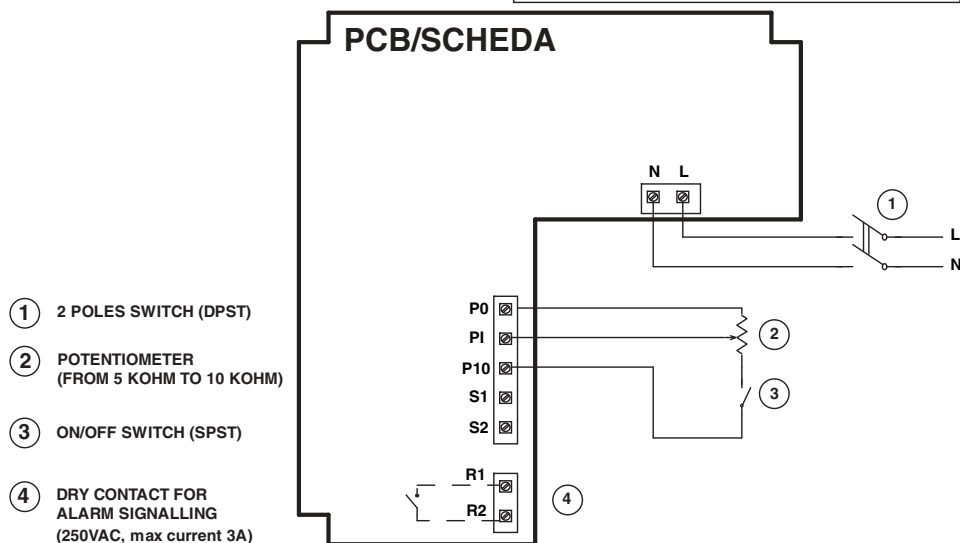
P0 = Potentiometer 0V = GND

PI = Potentiometer Input Signal = 0-10V

P10 = Potentiometer 10V = +10V

S1-S2 = dry contact for MAX/MIN speed

R1-R2 = dry contact for optional Alarm



19

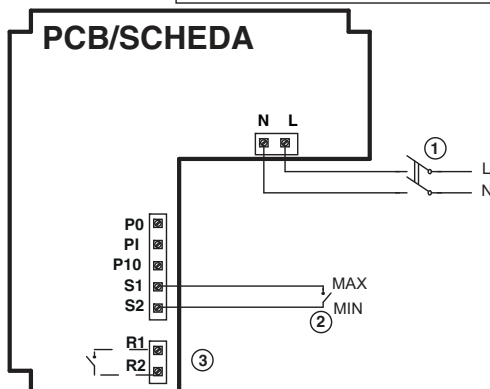
LINEO (100-125-150-160-200) QUIET ES

WIRING TO AN EXTERNAL LOW/ HIGH SPEED SWITCH /
COLLEGAMENTO A INT. ESTERNO PER MAX E MIN. VELOCITÀ

PCB Control Port Description

P0 = Potentiometer 0V = GND
PI = Potentiometer Input Signal = 0-10V
P10 = Potentiometer 10V = +10V
S1-S2 = dry contact for MAX/MIN speed
R1-R2 = dry contact for optional Alarm

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 LOW/HIGH SPEED SWITCH SPST
- 3 DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALLING (250VAC, max current 3A)



20

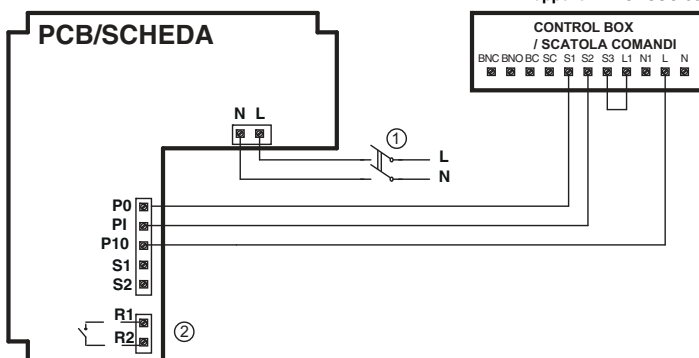
LINEO (100-125-150-160-200) QUIET ES

WIRING TO THE "POTENTIOMETER" + ON/OFF" CONTROL BOX TYPE 503 (CODE 12826)

COLLEGAMENTO ALLA SCATOLA COMANDI TIPO 503 CON POTENZIOMETRO E TASTO ON/OFF (CODICE 12826)

SURFACE MOUNTING
or FLUSH TYPE 503 / MONTAGGIO
A PARETE oppure A INCASSO 503

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALLING (250VAC, max current 3A)



PCB Control Port Description

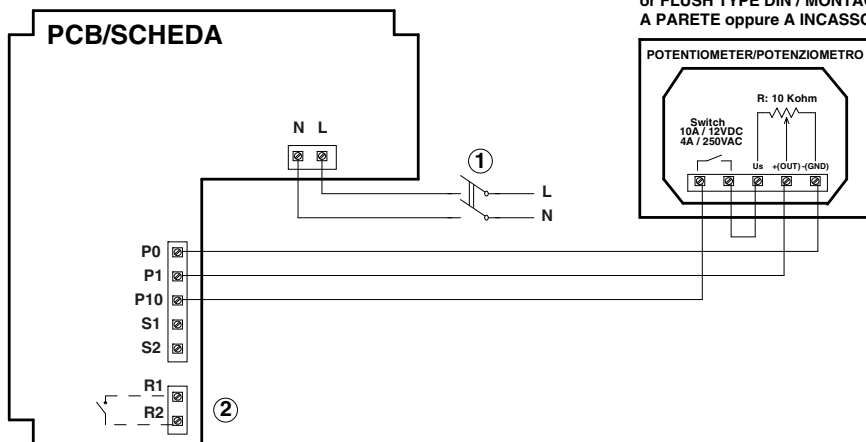
P0 = Potentiometer 0V = GND
PI = Potentiometer Input Signal = 0-10V
P10 = Potentiometer 10V = +10V
S1-S2 = dry contact for MAX/MIN speed
R1-R2 = dry contact for optional Alarm

21

LINEO (100-125-150-160-200) QUIET ES

WIRING TO THE EXTERNAL POTENTIOMETER TYPE DIN (CODE 12828)
COLLEGAMENTO AL POTENZIOMETRO ESTERNO TIPO DIN (CODICE 12828)

SURFACE MOUNTING
or FLUSH TYPE DIN / MONTAGGIO
A PARETE oppure A INCASSO DIN



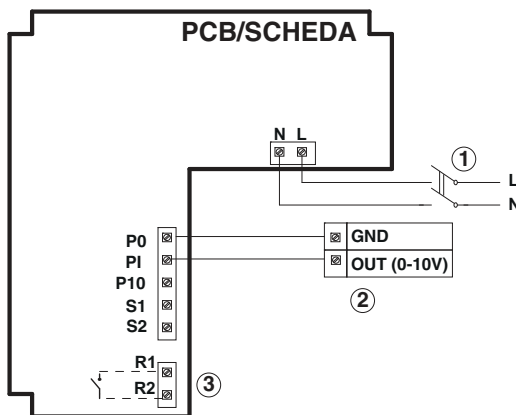
- ① 2 POLES SWITCH (DPST)
- ② DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALLING
(250VAC, max current 3A)

22

LINEO (100-125-150-160-200) QUIET ES

WIRING TO AN EXTERNAL GENERATOR SIGNAL 0-10V /
COLLEGAMENTO CON GENERATORE ESTERNO DI SEGNALE 0-10V

- ① 2 POLES SWITCH (DPST)
- ② EXTERNAL GENERATOR SIGNAL 0-10V
- ③ DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALLING
(250VAC, max current 3A)



PCB Control Port Description

P0 = Potentiometer 0V = GND
P1 = Potentiometer Input Signal = 0-10V
P10 = Potentiometer 10V = +10V
S1-S2 = dry contact for MAX/MIN speed
R1-R2 = dry contact for optional Alarm

MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE AND CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG UND REINIGUNG
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA
ONDERHOUD EN REINIGING

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING
TOIMINTA
ÎNȚREȚINEREA ȘI CURĂȚAREA
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УИСТК
ÚDRŽBA A ČISTENIE

